Gillian Brassil
“Fabulous (Hi)stories: A Translation of Antonio Orejudo’s Fabulosas narraciones por historias”
☐ An introduction to and translation of the first section of Fabulosas narraciones por historias (1997), a novel by the Spanish writer Antonio Orejudo. Set in Madrid in the 1920s, the text satirizes the venerated literary vanguard known as the Generation of ’27, with a mixture of fact and fiction.
☐ Prof. Forrest Gander, Prof. Dore Levy

Sarah Denaci
“The Language Variations: A Translation of Peripecias del no by Luis Chitarroni”
☐ An original translation of the Argentine novelist Luis Chitarroni’s novel Peripecias del no: Diario de una novela inconclusa, in English titled “The No Variations: Diary of an Unfinished Novel.” The accompanying introduction examines the novel’s main motifs of rupture, stylistic and linguistic instability, and the problem of authorship.
☐ Prof. Aldo Mazzucchelli, Prof. Esther Whitfield

Natalia Fadul
“The Female Mind and the Absent Body: Writing Female Subjectivity”
☐ Virginia Woolf, María Luisa Bombal, and Natalia Ginzburg all constructed female subjectivity in their novels over a span of forty years in three different countries and languages. The thesis explores how each of these writers shapes and incorporates an absent body as she writes the mind and how these texts enact a form of resistance in terms of defining the body.
☐ Prof. Suzanne Stewart-Steinberg, Prof. Stephanie Merrim

Mica Macks Fidler
“Selections from Samantha to Kinshasa”
☐ In Samantha to Kinshasa, Marie-Louise Mumbu presents a raw, multi-sensory view of Kinshasa, the capital of the Democratic Republic of the Congo. The novel’s protagonist, a TV journalist named Samantha, reflects on her experiences in the city with simultaneous exasperation and nostalgia. The thesis translates several chapters from the novel and provides an introduction that includes historical information and an explanation of the translation process.
☐ Prof. Anani Dzidzienyo, Prof. Edward Ahearn

Jennifer Brittany Harlan
“Carnivorous Tales: Selected Stories by Bernard Quiriny, Translated from the French”
☐ A translation of six short stories by Belgian writer Bernard Quiriny, from Contes carnivores. The text is preceded by a critical introduction that situates Quiriny’s work within the short story tradition, explores the elements of the fantastic and the absurd in his stories, and investigates the validity of jazz music as a metaphor for Quiriny’s prose.
☐ Prof. Stéphanie Ravillon, Prof. Arnold Weinstein

Shavonne Noelle Hart
“La muñeca de dos cabezas: Post-war Permutations of the Body in South African and Argentinian Literature”
☐ The thesis examines the consequences for humanity and human relationships when violence dismantles the body and compromises natural desire. This project explores post-conflict corporeal experience through the terms of injury, disability, sickness, and aging in J. M. Coetzee’s Age of Iron and Disgrace and Alicia Kozameh’s Basse Danse and Pasos bajo el agua.
☐ Prof. Esther Whitfield, Prof. Arnold Weinstein
Mariel Kathryn Heupler
"Velcro and I: A Translation of Martín Rejtman"
- A translation of short stories from Velcro y yo by Argentine author Martín Rejtman, this project also examines the relationship between the author’s creative writing and his films. The introduction contextualizes the characteristics of Rejtman’s writing, including his particular deadpan style and use of Argentine slang. Special effort is made to relate Rejtman’s work to historical and literary movements in post-dictatorship Argentina.
- Prof. Aldo Mazzucchelli, Prof. Forrest Gander

Nicolas Jaar
“(DIS)CONTINUITIES”
- A performative look at narrative strategies in William Faulkner’s Absalom, Absalom! and Jacques Derrida’s Specters of Marx brings about a discussion on the way we perceive, manipulate, and narrate history. Sigmund Freud’s Mystic Writing Pad and Hayden White’s Metahistory provide further theoretical insight into the questioning of the [dis]continuities present in fiction and history.
- Prof. Arnold Weinstein, Prof. Zachary Sng

Rachel Lamb
“Mapocho, a translation of the novel by Nona Fernández”
- This thesis presents Nona Fernández’s 2002 novel Mapocho, translated from the original Spanish. The accompanying critical introduction explores how the novel operates as a confluence of Chilean geography, history, and literature, as well as addressing the theoretical and practical challenges of transferring the novel’s cultural references and Chilean dialect into English.
- Prof. Julio Ortega, Prof. Esther Whitfield

Timothy Nassau
“La Bête Humaine: Franck Venaille’s The Descent of the Scheldt”
- Translation of post-war French poetry into English has historically focused on formally experimental work. Poet Franck Venaille has written over two dozen books in the past fifty years, none of which is available in English. The thesis presents background on his life and poetic influences alongside a translation of La Descente de l’Escaut, his most renowned collection, and a description of the translation process.
- Prof. Kenneth Haynes, Prof. Pierre Saint-Amand